

Aurrekontu
parte-hartzaileak



Presupuestos
participativos

Portugalete 2022

Bozkatzeko proposamenak

Propuestas para votación



Maiatzaren
30etik ekainaren
4ra
Del 30 de mayo al
4 de junio



PORTUGALETEON
HERRITARREN PARTE-HARTZEA
PARTICIPACIÓN CIUDADANA

PORTUGALETE




Ayuntamiento de
Portugaleteko Udala

Herritar agurgarri hori:

Portugaleten urte batzuk eman ditugu jada udal kudeaketa parte-hartzaileago egiteko lanetan, uste osoa baitugu herritarren parte hartza bide egokiena dela hala udala hurbilagotik kudeatzeko nola herritarren kezkak eta interesak udalaren agendan txertatzeko.

Horiek horrela, Portugaleteko Udalak berriro zabalduko du aurrekontu parte-hartzaileen prozesua, zeinen bidez 16 urtetik gorako portugaletarrok bozketa bidez erabaki ahal izango baitute zertan erabili 2023ko udal aurrekontuko 350.000 €.

Bozketaren emaitza loteslea izango da, bota eman dezaketenengutxienez % 1ek parte hartzen badu. Bestela, aztertu egin beharko da zer egin.

Bozketa maiatzaren 30etik ekainaren 4ra egingo dugu. Portugaleten erroldatutako 16 urtetik gorako guztiak parte har dezakete.

Besterik gabe, parte hartuko duzulakoan, mila esker zure laguntzagatik eta har ezazu agur bero bat.

Estimada vecina, estimado vecino:

En Portugalete llevamos ya unos años trabajando para dar forma a un modelo de gestión municipal más participativo, ya que la participación de la ciudadanía posibilita construir la gestión de lo público desde la proximidad e incorporar las preocupaciones ciudadanas a la agenda municipal.

Así, el Ayuntamiento de Portugalete abre un nuevo proceso de presupuestos participativos, mediante el cual la ciudadanía mayor de 16 años podrá votar a qué desea destinar 350.000 € del presupuesto municipal de 2023.

El resultado será vinculante si al menos participa el 1 % de las personas que pueden hacerlo; si no, se estudiará.

La votación se celebrará entre el 30 de mayo y el 4 de junio. Cualquier persona empadronada en Portugalete mayor de 16 años podrá votar.

Esperando contar con tu participación y colaboración, recibe un cordial saludo.

Mikel Torres
Alkatea / Alcalde





GIZARTE ZERBITZUAK ETA BERDINTASUNA



SERVICIOS SOCIALES E IGUALDAD

Gizarte laguntzak / Ayudas sociales

Zk / N°	Proposamena / Propuesta	Kostua / Coste
1	Desgaitasuna dutenentzako etxebizitza-programak Programas de vivienda para personas con discapacidad	150.000 €
2	Gizarte-laguntzetzarako eta inklusio-programetarako gastua handiagotu Aumentar el gasto en ayudas sociales y programas de inclusión	150.000 €

Nagusiek / Personas mayores

3	Udalaren gizarte-etxeetako hobekuntzak Mejoras en los centros sociales municipales	200.000 €
4	Gizarte-etxeetako ikastaro eta tailer-programa zabalagotu Ampliación de los programas de talleres y cursos en los centros sociales municipales	50.000 €
5	Adinekoentzako kirol-jardueren eskaintza zabaldu Ampliación de la oferta de actividades deportivas para mayores	50.000 €
6	Aholkularitzat Hiri Lagunkoa Nagusiekin planerako Asesoramiento al plan Villa Amigable con personas mayores	30.000 €

Berdintasuna / Igualdad

7	Genero indarkeriaren prebentzio, detekzio, eta arreta programak Programas de prevención, detección y atención a la violencia de género	100.000 €
---	--	-----------

SUSTAPEN EKONOMIKOA, ENPLEGAU, MERKATARITZA ETA TURISMOA



PROMOCIÓN ECONÓMICA, EMPLEO, COMERCIO Y TURISMO

Sustapen ekonomikoa eta enplegua / Promoción económica y empleo

8	Gazteei zuzendutako enplegu-programak Programas de creación de empleo para jóvenes	100.000 €
9	Udalaren enplegu planak zabalagotu Ampliación de los planes de empleo municipal	200.000 €

Merkataritza eta ostalaritza / Comercio y hostelería

10	Historiaguneko lokal hutsak biziberritzeko egitasmoa Programa de revitalización de locales vacíos del Casco Histórico	100.000 €
11	Tokiko merkataritza eta ostalaritza modernizatzeko laguntzak eta lineako salmenta Ayudas para la modernización del comercio y la hostelería local y su incorporación a la venta online	100.000 €
12	Laguntzak tokiko merkataritza eta ostalaritzarako Ayudas al comercio local y la hostelería	50.000 €



HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA KIROLAK



EDUCACIÓN, JUVENTUD Y DEPORTES

Programak eta baliabideak / Programas y recursos

Zk / N°	Proposamena / Propuesta	Kostua / Coste
13	Ikastetxeetako patioak irekitzeko programa Programa para la apertura de patios de colegios	40.000 €
14	Gazteei zuzendutako jardueru-programa zabalagotu Ampliación del programa de actividades de juventud	50.000 €

Kirolak / Deportes

15	Zubi Aldeko udal pilotalekua hesitu Vallado del frontón municipal de Zubi Alde	12.000 €
16	Skate board pista bat egin Creación de una pista de skate board	130.000 €
17	Txurrukako instalazioetako haurrentzako igerilekuak txirristak jarri Piscina infantil con toboganes en las instalaciones de Churruga	200.000 €
18	Arku-tiroaren eremu bat paratu atari zabalean Campo de tiro con arco al aire libre	50.000 €
19	Aire zabaleko kirol-gune gehiago Más espacios deportivos al aire libre	250.000 €
20	Bizikleten garbitokia jarri Instalación de un lavadero de bicicletas	50.000 €
21	Azetako parkeko rokodromoa hobetu Mejoras en el rocódromo de parque Azeta	50.000 €
22	Kaiko igerileku txikian sartzeako arrapala eta baranda ezarri Rampa y barandilla de acceso en la piscina pequeña de Muelle	50.000 €
23	Kalistenia-parke berriak sortu eta daudenak hobetu Creación de nuevos parques de calistenia y mejora de los existentes	80.000 €
24	Berotzeko aldea Zubi Aldeko rokodromoan Zona de calentamiento para el rocódromo de Zubi Alde	20.000 €
25	Disc golf eskola Escuela de disc golf	10.000 €
26	Piraguak alokatzeko programa Programa de alquiler de piraguas	100.000 €


**HERRITARREN PARTE-HARTZEA
ETA GIZARTE-BERRIKUNTZA**

**PARTICIPACIÓN CIUDADANA
E INNOVACIÓN SOCIAL**
Programak / Programas

Zk / N°	Proposamena / Propuesta	Kostua / Coste
27	"Denboraren bankua" sortzea, ezagutza transmititzeko Creación de un "banco del tiempo" para la transmisión del conocimiento	20.000 €
28	Gizarte jabekuntza eta osasunerako hezkuntza programak Programas de empoderamiento social y de educación para la salud	20.000 €

KULTURA, JAIAK ETA EUSKARA

CULTURA, FIESTAS Y EUSKERA
Kultur eta jai egitarauak / Programas culturales y festivos

29	Kultura eta antzerki jarduerak ugaritу Ampliación de actividades culturales y teatrales	100.000 €
30	Alkoholik gabeko diskoteka adingabeentzat Discoteca para menores sin alcohol	100.000 €

Baliabideak / Recursos

31	Udalaren artxibo historikoa hobetu eta eguneratu Mejoras y actualización del archivo histórico municipal	50.000 €
32	Udalerriko beste eremu batzuetan liburutegien zerbitzu sortu Creación de un servicio de bibliotecas en otras zonas del municipio	50.000 €
33	Haurrentzako ludotekak jarri Instalación de ludotecas infantiles	70.000 €
34	Txistulari banda sortu Creación de una banda de txistularis	60.000 €

TEKNOLOGIA BERRIAK
ETA KOMUNIKAZIOANUEVAS TECNOLOGÍAS Y
COMUNICACIÓN

Programak / Programas

Zk / N°	Proposamena / Propuesta	Kostua / Coste
35	Zeinu-mintzairaren interpreteak kontratatu jardueretan aritzeko Asistencia de lenguaje de signos en las actividades	20.000 €
36	Interneten administrazio-izapideak egiteko lagunza-zerbitzua sortu Creación de un servicio de ayuda para la realización de trámites administrativos en internet	40.000 €
37	Auzoetan herritarrentzako arreta-bulegoak sortu Creación de oficinas de atención ciudadana en los barrios	250.000 €

HERRITARREN SEGURTASUNA



SEGURIDAD CIUDADANA

Programak / Programas

38	Bideozainketa-sarea hainbat auzunetara zabaldu Ampliar la red de video vigilancia en diferentes barrios	100.000 €
39	Herritarren segurtasuna udalerrian hobetzeko programa Programa de mejora de la seguridad ciudadana en el municipio	100.000 €

ZERBITZUAK, INGURUMENA,
OSASUNA ETA KONTSUMOASERVICIOS, MEDIO AMBIENTE,
SANIDAD Y CONSUMO

Berdeguneak / Zonas verdes

Zk / Nº	Proposamena / Propuesta	Kostua / Coste
40	Parkeak eta lorategiak mantentzeko hobekuntza-lanak egin Mejora en el mantenimiento de los parques y jardines	125.000 €
41	Arbola gehiago landatu, plaka identifikagarri eta guzti Plantación de más árboles e identificarlos con placas	100.000 €
42	Aisialdirako berdeguneak handitu Ampliación de los espacios verdes de esparcimiento	250.000 €
43	Maskotarik gabeko berdeguneak mugatu pertsonen aisialdirako Delimitar zonas verdes libres de mascotas para el esparcimiento de las personas	10.000 €

Garbitasuna / Limpieza

44	Erratz-makinak elektrikoak Barredoras eléctricas	200.000 €
----	--	-----------

Birziklapena eta ingurumena / Reciclaje y medio ambiente

45	Hiri-baratzeak sortu Creación de huertos urbanos	160.000 €
46	Udal eraikinetan eguzki-panelak instalatu Instalación de paneles solares en edificios municipales	200.000 €
47	Olioa, marroiak, tapoiak eta abarrak birziklatzeko edukiontzien kopurua handitu Ampliación del número de contenedores de reciclaje (aceite, marrones, tapones, etc.)	150.000 €
48	Zarama-bilketa pneumaticoaren sarea zabalagotu Ampliar el servicio de recogida neumática de basuras	350.000 €

Animaliak / Animales

49	Txakurrentzako berdegune berriak prestatu eta daudenak hobetu Habilitación de nuevas zonas verdes para perros y mejora de las existentes	150.000 €
50	Txakurren gorozkiak DNA bidez kontrolatzeko sistema Sistema de control mediante ADN de las heces de los perros	120.000 €
91	Aumentar las cajas nido para aves Hegaztientzako habia-kutxak ugariatu	10.000 €

Osasuna / Sanidad

51	Desfibriladoreak eta larrialdiatarako materiala instalatu Instalación de desfibriladores y material de emergencias	50.000 €
52	Eskola-adineko emakumeei hileko-kopa doan banatzeko programa Programa de dispensación gratuita de copa menstrual a mujeres en edad escolar	50.000 €



HIRIGINTZA



URBANISMO

Parkeak eta plazak / Parques y plazas

Zk / N°	Proposamena / Propuesta	Kostua / Coste
53	Estalkiak instalatu parke eta plazetan Instalación de cubiertas en parques y plazas	350.000 €
54	Estalkia jarri kirol pistari Instalación de cubierta en pista deportiva	350.000 €
55	Areako parke bat sortu haurrentzat Creación de un parque infantil con arena	100.000 €

Bideak / Viales

56	Miguel de Unamuno kalearen eta Pando etorbidearen arteko bidegurutzean biribilgune bat sortzea Creación de una rotonda en el cruce de la calle Miguel de Unamuno con la avda. Pando	50.000 €
57	Portugaleten TAO antolatu Instalación de OTA en Portugalete	200.000 €

Beste azpiegitura batzuk / Otras infraestructuras

58	Autokarabantzako eremu bat sortzea Creación de un área de autocaravanas	200.000 €
59	Bidegorriak sortzea Creación de bidegorris	200.000 €
60	Aparkaleku publiko berriak sortzea Creación de nuevos aparcamientos públicos	250.000 €
61	Txurrukako kiroldegiaren ondoan motorrentzako aparkalekuak paratu Habilitar plazas de aparcamiento para motos junto al polideportivo de Churruga	500 €



OBRAK ETA MANTENTZE-LANAK



OBRAS Y MANTENIMIENTO

Hiri-espazioen mantentze-lanak / Mantenimiento de espacios urbanos

Zk / N°	Proposamena / Propuesta	Kostua / Coste
62	Irisgarritasuna hobetu María Vallejo eta Errege-erregin Katolikoaren kaleetan Mejorar la accesibilidad en María Vallejo y Reyes Católicos	200.000 €
63	Horma-irudi artistikoak egin Realización de murales artísticos	50.000 €
64	San Roque plazan hobekuntza lanak egin Mejoras en la plaza de San Roque	200.000 €
65	San Roque plazan hesi babesgarriak instalatu Instalación vallado protector en plaza San Roque	200.000 €
66	Miramar aldeko begiratokia hobetu Mejora del mirador Miramar	150.000 €
67	Grumete Diego kalea berriro asfaltatu Reasfaltado de la calle Grumete Diego	150.000 €
68	Maria Díaz de Haro kaleko espaloietan hobekuntza lanak egin Mejora de las aceras de la calle María Díaz de Haro	250.000 €
69	Mugakoako espaloietako irisgarritasun-lanak Obras de accesibilidad en las aceras de Mugakoa	250.000 €
70	Espaloietako irisgarritasun-lanak Obras de accesibilidad en las aceras	200.000 €
71	Hormak eta hesiak hobetu azoka txikian Mejoras en paredes y vallas del mercadillo	50.000 €
72	Bizkaia kalea berriro asfaltatu Reasfaltado de la calle Bizkaia	200.000 €
73	Juan Larrea kaleko espaloia hobetu Mejora de las aceras en Juan Larrea	200.000 €
74	Irisgarritasuna hobetu Juan José Conde Pelayo kalean Mejorar accesibilidad en Juan José Conde Pelayo	100.000 €
75	Bernardo Castet kaleko espaloietan hobekuntza lanak egin Mejora de las aceras de la calle Bernardo Castet	250.000 €
76	Errepelegako kaleko espaloietan hobekuntza lanak egin Mejora de las aceras de Repélega	250.000 €
77	Haur-parkeak egokitua Acondicionamiento de parques infantiles	100.000 €



OBRAK ETA MANTENTZE-LANAK



OBRAS Y MANTENIMIENTO

Zk / N°	Proposamena / Propuesta	Kostua / Coste
78	Seinale bertikalak paratu oinezko kaleetan eta aparkaleku berezietan Señalización vertical en calles peatonales y aparcamientos especiales	50.000 €
79	Doctor Areilza parkean arte arloko esku-hartzea Intervención artística en el parque Doctor Areilza	100.000 €
80	Simón Bolívar kaleko tuneleko irisgarritasona hobetu Mejora de la accesibilidad en el túnel de la calle Simón Bolívar	10.000 €

Hiri altzariak / Mobiliario urbano

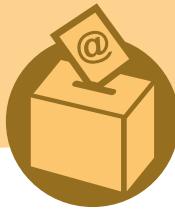
81	Eskeletarako panelak instalatu Instalación de paneles para esquinas	15.000 €
82	Kaleetan banku gehiago paratu eta daudenak konpondu Colocación de más bancos en la vía pública y reparación de los existentes	30.000 €
83	Paperontzi-kopurua handitu Ampliación del número de papeleras	40.000 €
84	Komun publikoak parke eta plazetan instalatu Instalación de baños públicos en parques y plazas	45.000 €
85	Iturri gehiago instalatu Instalación de más fuentes	10.000 €
86	Kanpanzar etorbidearen eta General Castaños kalearen arteko bidegurutzean semaforoak jarri Colocación de semáforos en la intersección de la avenida Kanpanzar con la calle General Castaños	10.000 €

Argiztapena / Iluminación

87	Argiztapena eta identifikazioa hobetu oinezkoen pasabideetan Mejorar la iluminación e identificación de los pasos de peatones	50.000 €
88	Hiriko argiztapena hobetu udalerriko eremu guzietan Mejora de la iluminación urbana en las diferentes zonas del municipio	250.000 €
89	Eraikin emblematicoekin kantzoaldea argiztatu Iluminación exterior de edificios emblemáticos	50.000 €

Besterik / Otros

90	Udaleko eta herrikoen ibilgailu elektrikoak kargatzeko sorgailu elektromagnetikoa instalatu Instalación de un generador electromagnético para la recarga de los vehículos eléctricos municipales y de la ciudadanía	12.000 €
----	---	----------



PORTUGALETEKO AURREKONTU PARTE-HARTZAILEEN 2022eko PROZESA

BOZKETA maiatzaren 30etik ekainaren 4ra

Bozkatzeko eskakizunak

- Portugaleten erroldatuta egotea
- 16 urtetik gorakoia izatea

Bozkatzeko arauak

- Bost proposamen aukeratu, lehentasunak ezarrita.
- Aukeratutako bost proposamenekin boto bakarra baino ezin izango da eman.
- Bost proposamen baino gutxiago aukeratzen duten botoak baliogabeak izango dira.
- Zure botoa onar dezagun, zeure burua identifikatu beharko duzu.

PROCESO DE PRESUPUESTOS PARTICIPATIVOS 2022 DE PORTUGALETE

VOTACIÓN del 30 de mayo al 4 de junio

Requisitos para poder votar

- Estar empadronado/a en Portugalete
- Ser mayor de 16 años

Normas de la votación

- Elegir 5 propuestas por orden de prioridad.
- Solo se debe emitir un voto con las cinco propuestas elegidas.
- Serán nulos los votos que señalen menos de cinco propuestas.
 - Para admitir su voto debe identificarse previamente.

Bozkatzeko tokia eta orduak **Lugar y horario para votar**

Maiatzak **30 mayo**

- Repelega etorbidea / **Avenida Repélega**: 10:00-13:30
 - **Abatxolo-Azeta**: 17:00-20:00

Maiatzak **31 mayo**

- Kanpazar etorbidea / **Avenida Kanpazar (Buenavista)**: 10:00-13:30
 - **Mugakoa-Peñota**: 17:00-20:00

Ekainak **1 junio**

- General Castaños (anbulatorioa / **ambulatorio**): 10:00-13:30
 - Santa Klara / **Santa Clara**: 17:00-20:00

Ekainak **2 junio**

- **La Florida**: 10:00-13:30
 - Santa Klara / **Santa Clara**: 17:00-20:00

Ekainak **3 junio**

- San Roque plaza (metroa) / **Plaza San Roque (metro)**: 10:00-13:30
 - Santa Klara / **Santa Clara**: 17:00-20:00

Ekainak **4 junio**

- Solar plaza (Udaletxea) / **Plaza Solar (Ayuntamiento)**: 10:00-13:30

Gizarte etxeetan haien ordutegi barruan.

En los Centros Sociales dentro de su horario

Halaber bozkatu dezakezu www.portugaleteON.com webgunean
También puedes votar en la web www.portugaleteON.com

Bozketaren emaitzak jendurrean aurkeztu:

ekainaren 13an 19:00etan Santa Klaran

**Presentación pública de los resultados:
el 13 de junio a las 19:00 en Santa Clara**

Argibide gehiago bozkatzeko tokietan, participacion@portugalete.org helbidean, www.portugaleteON.com webgunean edota sare sozialetan.

**Más información en los puntos de votación, en
participacion@portugalete.org, en www.portugaleteON.com
o en las redes sociales.**



@portugaleteon ▪ #ParticipativosPortugalete ▪ portugaleteon

Portugaleteko Udala
Ayuntamiento de Portugalete
(Bizkaia)